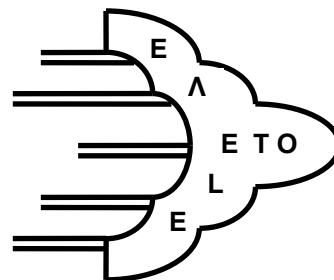


ΕΛΕΤΟ

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΟΡΟΛΟΓΙΑΣ
HELLENIC SOCIETY FOR TERMINOLOGY

9^ο Συνέδριο «Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία»
7-9 Νοεμβρίου 2013, Αθήνα

Πληροφορίες: τηλ. 6974321009, ηλ-ταχ.: valeonti@otenet.gr



ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΝΤΑΞΗ ΚΑΙ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ ΤΩΝ ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΩΝ

A. Σύνταξη

- 1 Το κείμενο της ανακοίνωσης θα πρέπει να μην υπερβαίνει τις **10 σελίδες** και να μην υπολείπεται των **8 σελίδων**, να συνταχθεί στον επεξεργαστή κειμένου MS WORD σε αρχείο συμβατό με την έκδοση MS Office 2000, σε μία από τις δύο επίσημες γλώσσες του Συνεδρίου (ελληνική ή αγγλική) και να σταλεί με το ηλεκτρονικό ταχυδρομείο στη διεύθυνση: valeonti@otenet.gr **όχι αργότερα από τις 30 Ιουνίου 2013.**
- 2 Να χρησιμοποιηθεί γραμματοσειρά ARIAL 11 για τον τίτλο της ανακοίνωσης, ARIAL 10 για τους τίτλους των κεφαλαίων του κειμένου, ARIAL 8 για τις περιλήψεις και ARIAL 9 για το υπόλοιπο κείμενο, με διάστημα (spacing) μηδέν σημείων (0 points) πριν (before) και διάστημα 6 σημείων (6 points) μετά (after) από κάθε παράγραφο και με διάστιχο (line spacing) 1,5.
- 3 Ολόκληρο το κείμενο θα είναι γραμμένο σε βασικό σχεδιάτυπο (normal template). Μπορούν να χρησιμοποιηθούν υποσημειώσεις (footnotes) όχι όμως τελικές σημειώσεις (endnotes).
- 4 Η «διαμόρφωση σελίδας» (page setup) θα έχει ως εξής:

Μέγεθος σελίδας: A4
Προσανατολισμός: Κατακόρυφος

<u>Περιθώρια</u>	<u>(margin)</u>	<u>Τιμή</u> <u>σε cm</u>
Επάνω	(top)	2
Κάτω	(bottom)	8,5
Αριστερά	(left)	2
Δεξιά	(right)	6
Βιβλιοδεσίας	(gutter)	0
Κεφαλίδας	(header)	1
Υποσέλιδου	(footer)	1

- 5 Η **πρώτη σελίδα** να περιέχει:
 - α) τον τίτλο της ανακοίνωσης με **πεζά εντονότυπα** (bold) γράμματα, ισοστοχισμένο στο κέντρο της αράδας
 - β) τα ονοματεπώνυμα των συγγραφέων με πεζά γράμματα ισοστοχισμένα στο κέντρο της αράδας κάτω από τον τίτλο της ανακοίνωσης, χωρισμένα με κόμματα μεταξύ τους, **δίχως τίτλους ή ιδιότητες**
 - γ) τη λέξη ΠΕΡΙΛΗΨΗ/ABSTRACT στη γλώσσα (ελληνική ή αγγλική) του κειμένου της ανακοίνωσης
 - δ) το κείμενο της περίληψης στη γλώσσα (ελληνική ή αγγλική) του κειμένου της ανακοίνωσης
 - ε) επανάληψη των α), β), γ) και δ) στην **άλλη** επίσημη γλώσσα του Συνεδρίου.

- 6 Στην περίπτωση που η ανακοίνωση και η πρώτη περίληψη είναι στα αγγλικά και ένας ή περισσότεροι από τους συγγραφείς γνωρίζουν ελληνικά, η δεύτερη περίληψη θα είναι οπωσδήποτε στα **ελληνικά** και θα έχει έκταση 2 σελίδων περίπου οι οποίες δεν θα προσμετρηθούν στις 10 σελίδες της ανακοίνωσης. Επίσης, στην περίπτωση αυτή, στο τέλος του κειμένου θα δίνεται, ως παράρτημα (που θα λογίζεται πέραν του ορίου των 10 σελίδων) ένα μικρό **αγγλοελληνικό γλωσσάριο** με τους **βασικούς ειδικούς όρους** του κειμένου. Εάν ο συγγραφέας προβληματίζεται για την απόδοση στα ελληνικά κάποιων όρων, μπορεί ελεύθερα - *ενδείκνυται* μάλιστα – να απευθυνθεί στην ΕΛΕΤΟ για να βοηθηθεί.
- 7 Το **κείμενο της ανακοίνωσης** να αρχίζει μετά από κενό τεσσάρων διαστημάτων από το τέλος της δεύτερης περιλήψης ή να αρχίζει από την επόμενη σελίδα.
Οι **τίτλοι** των κεφαλαίων ή παραγράφων να είναι με **πεζούς εντονότυπους** (bold) χαρακτήρες και σε βασικό σχεδιάτυπο (normal) όχι μορφοτυπημένες ως επικεφαλίδες (headings).
- 8 Η αρίθμηση των σελίδων (προσωρινή) να είναι στο δεξιό άκρο της κεφαλίδας (header) της σελίδας.
- 9 Η αρίθμηση των κεφαλαίων και των παραγράφων να γίνεται με το δεκαδικό σύστημα (αν υπάρχει **εισαγωγή** παίρνει το **ψηφίο 0**) και οι τίτλοι τους να είναι στοιχισμένοι αριστερά.
- 10 Η μεταγραφή ελληνικών ονομάτων με λατινικούς χαρακτήρες να είναι σύμφωνα με το Ελληνικό Πρότυπο ΕΛΟΤ 743 (ισοδύναμο με το Διεθνές Πρότυπο ISO 843).
- 11 Οι βιβλιογραφικές παραπομπές να γίνουν με αριθμούς σε αγκύλες [] και η βιβλιογραφία να παρατεθεί αριθμημένη στο τέλος της ανακοίνωσης με τα εξής βιβλιογραφικά στοιχεία: *ονοματεπώνυμο συγγραφέα, τίτλος βιβλίου ή άρθρου, εκδότης ή περιοδικό, έτος, σελίδα ή αριθμός τεύχους, σύνολο σελίδων.*
- 12 Μετά το τέλος της ανακοίνωσης να γράφεται το ονοματεπώνυμο του συγγραφέα, ο τίτλος ή ιδιότητα και η πλήρης διεύθυνσή του.
- 13 Σε περίπτωση που το κείμενο περιέχει χαρακτήρες από ειδικές γραμματοσειρές (πολυτονικούς χαρακτήρες, σύμβολα κτλ.) η αποθήκευσή του (μέσα από το πρόγραμμα WORD) να γίνει με επιλογή της ρύθμισης: **(Εργαλεία –)Επιλογές – Αποθήκευση - Ενσωμάτωση γραμματοσειρών true type** (Tools – Options – Save – Embed true type fonts).

B. Παρουσίαση

- 14 Είναι δεδομένο ότι το Συνέδριο θα καλύπτεται με ταυτόχρονη διερμηνεία μεταξύ των γλωσσών *αγγλικά ⇔ ελληνικά*.
- 15 Το υλικό της παρουσίασης μιας ανακοίνωσης (διαφάνειες με κείμενα, πίνακες, διαγράμματα κτλ.) μπορεί να είναι γραμμένο σε οποιαδήποτε από τις δύο γλώσσες του Συνεδρίου.
- 16 Στην περίπτωση που η γλώσσα του κειμένου είναι τα αγγλικά, αν ο ομιλητής **δεν γνωρίζει ελληνικά** η προφορική παρουσίαση θα γίνει στα αγγλικά, ενώ αν ο ομιλητής **γνωρίζει ελληνικά**, η προφορική παρουσίαση θα γίνει στα **ελληνικά**, χωρίς να είναι ανάγκη να μεταφραστεί το υλικό παρουσίασης στα ελληνικά.

Γ. Βιογραφικό

Το κείμενο θα συνοδεύεται από ένα σύντομο βιογραφικό σημείωμα κάθε συγγραφέα, με έκταση το πολύ **200** λέξεις, στα ελληνικά ή στα αγγλικά ή και στις δύο γλώσσες.

Υπόδειγμα 1^{ης} σελίδας

Προβλήματα πρόσληψης της ορολογίας και θεωρίας στη μέση εκπαίδευση

Καλλιόπη Πολυμέρου

ΠΕΡΙΛΗΨΗ

Η περίοδος της λυκειακής εκπαίδευσης είναι η κατάλληλη εποχή για να εισαχθούν οι μαθητές σε ζητήματα θεωρίας και ορολογίας. Η εμπειρική διαπίστωση ότι οι μαθητές δυσκολεύονται να χρησιμοποιούν και να αποκωδικοποιούν λόγο που περιέχει ορολογία φαίνεται να συνδέεται με ζητήματα γλωσσικά και συγκεκριμένα με τον τρόπο με τον οποίο εφαρμόζεται η γλωσσική διδασκαλία στην μέση ιδιαίτερα εκπαίδευση. Τα ζητήματα της γλώσσας και της διδασκαλίας της στη χώρα μας αποτέλεσαν συχνά θέματα επιστημονικών αλλά και λαϊκών συζητήσεων και αντεγκλήσεων με μόνιμο ζητούμενο το κατά πόσον αυτή η πλούσια πολιτιστική κληρονομιά θα μας βοηθήσει να κερδίσουμε ένα πλούσιο γλωσσικό όργανο. Παράλληλα, η εισβολή της εικόνας και η ραγδαία ανάπτυξη της εισαγόμενης τεχνολογίας έχουν περιαγάγει την ορολογία σε δυνάστη, με αποτέλεσμα όλο και περισσότεροι να συμβιβάζονται με αμετάφραστους και αγοραίους όρους.

Problems of understanding terminology and theory in secondary education

Kalliopi Polymerou

ABSTRACT

The period of upper secondary education is the right time to introduce students to issues of theory and terminology. The empirical conclusion that students find it difficult to use and decode speech that contains terminology, seems to be connected with language matters and specifically with the way language teaching is applied in secondary education. The issues of language and language teaching in our country were often matters of both scientific and popular debates and recriminations in a permanent challenge whether this rich cultural heritage will help us gain a rich language. At the same time the invasion of picture and the rapid growth of imported technology have made terminology seem like an oppressor. The result is more and more students being content with untranslated terms as well as terms imposed by the market.

0. Εισαγωγή

Η παρούσα εργασία είναι προϊόν διδακτικής εμπειρίας, ιδιαίτερα από τον χώρο της δημόσιας μέσης εκπαίδευσης, η οποία άλλωστε και αποτελεί κατά την άποψή μου για διάφορους λόγους το 'κομβικότερο' σημείο του εκπαιδευτικού μας συστήματος, και ιδιαίτερα το τμήμα εκείνο που αφορά στη λυκειακή εκπαίδευση (γενική και τεχνική).